

## Autour du disque Pathé 32753 - 32754 :

- 32753 : <http://www.old.phonobase.org/3852.html> - Wang Longhai yuedui 王龍海樂隊, Wang daniang Ju da gang 《王大娘鋸大缸》(Tante Wang scie la grande cuve). chant par un homme, gong luo 鈸, vièle à deux cordes, luth, tambour et claquette. Shanghai Baidai. Voir aussi <https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/78rpm/media/910644>
- 32754 : <https://phonobase.org/fiche/3853.html> - Wang Longhai yuedui 王龍海樂隊, Mama hao hutu 媽媽好糊塗 (Maman est tellement confuse), orchestre d'harmonie.

Sur <https://bangqu.com/57922K.html>

[ ou <https://web.archive.org/web/20260201160550/https://bangqu.com/57922K.html> ]:

在柴俊為收藏的《李中堂樂》唱片中，除了梅蘭芳的《黛玉葬花》，還有王龍海樂隊演奏的《鮮花調》，根據錢仁康考證，《鮮花調》是我國最早傳到海外的民歌《茉莉花》的別稱。而王龍海樂隊演奏的另一首樂曲《媽媽好糊塗》在冰心的自傳中曾被提及，「父親大概沒有在英國留過學，但是作為一名巡洋艦上的青年軍官，他到過好幾個國家，如英國、日本。我記得他曾氣憤地對我們說：『那時堂堂一個中國，竟連一首國歌都沒有！我們到英國去接收我們中國購買的軍艦，在舉行接收典禮儀式時，他們竟奏一首《媽媽好糊塗》的民歌調子，作為中國的國歌，你看！』」而這三首樂曲都曾被王龍海樂隊演奏，通過報紙與實物信息，目前僅可知該樂隊通過百代唱片公司在中國國內推出兩張唱片共四首音樂，其中兩首曾在歐美國家「用於」中西外交場合，一首為官方確定的北洋海軍軍樂（《茉莉花》確定在美國演奏過，《北洋海軍軍歌》為官方軍樂，《媽媽好糊塗》在冰心父親謝葆璋回憶中用於中英外交場合演奏過），如果王龍海樂隊果真如 1920 年代唱片標頭所示來自法國，那麼這些樂曲是否也曾因外交等原因流傳於法國呢？當然歷史不存在「如果」，因材料有限，這裡僅作為筆者大膽的猜測。

[traduction automatique]

[Parmi les enregistrements de la « Musique de Li Zhongtang » recueillis par Chai Junwei, outre « Daiyu enterre des fleurs » de Mei Lanfang, figure également « Air de fleurs fraîches », interprété par l'orchestre de Wang Longhai. Selon les recherches de Qian Renkang, « Air de fleurs fraîches » est un autre nom pour « Fleur de jasmin » (Moli hua), l'une des plus anciennes chansons folkloriques chinoises transmises outre-mer. Un autre morceau interprété par l'orchestre de Wang Longhai, « Mère est si confuse », est mentionné dans l'autobiographie de Bing Xin : « Mon père n'a probablement pas étudié en Angleterre, mais, jeune officier sur un croiseur, il a voyagé dans plusieurs pays, dont l'Angleterre et le Japon. Je me souviens qu'il nous disait avec colère : "À l'époque, la grande Chine n'avait même pas d'hymne national ! Quand nous sommes allés en Angleterre réceptionner les navires de guerre que nous avions achetés, ils ont joué un air folklorique, « Mère est si confuse », comme hymne national chinois lors de la cérémonie de remise ! C'est incroyable !" » Ces trois morceaux ont été interprétés par l'orchestre de Wang Longhai. D'après les articles de presse et les documents disponibles, on sait que l'orchestre a sorti deux albums de quatre titres en Chine, sous le label EMI Records. Deux de ces chansons furent utilisées lors de rencontres diplomatiques sino-occidentales en Europe et en Amérique, et l'une d'elles était interprétée par un orchestre militaire officiel de la marine de Beiyang (il est avéré que « Fleur de jasmin » fut jouée aux États-Unis, la chanson de la marine de Beiyang était interprétée par un orchestre militaire officiel, et « Mère est si confuse » fut utilisée lors de rencontres diplomatiques sino-britanniques, comme le rapportent les mémoires du père de Bing Xin, Xie Baozhang). Si l'orchestre de Wang Longhai était effectivement français, comme l'indiquent les étiquettes des albums des années 1920, ces chansons ont-elles également circulé en France pour des raisons diplomatiques ? Bien sûr, l'histoire ne se prête pas aux suppositions, et, faute de sources suffisantes, il ne s'agit là que d'une hypothèse audacieuse de l'auteur.]